

# Ña Ntakani Kuena Yata



Mixteco de Mixtepec

# **Ña Ntakani Kuenta Yata**

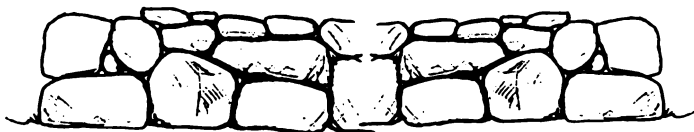
Lo que cuentan los ancianos

Mixteco de Mixtepec

Narradores: Petra Paula López Santiago  
y Alejandro López

Asesoras lingüísticas:  
Gisela Beckmann y María M. Nieves,  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Versión preliminar  
Octubre de 2005  
25 ejemplares



Kuena Yucha Nchaa yo'o ra nikitsaa  
kuena kunkuntu'u kuena kunkoo kuena chi  
barriu San Pedro chi Kava Ye'e chi ika,  
kachi na. Ika nikitsaa na sa'a na tsa'a  
veñu'u kuena.

Ika ra ntsini kuena ñia ma kuu kani  
kuena yo'o tsa'a veñu'u kuena, ntatsi na  
kuena.



Sara nikitsaa kuena yo'o ntsikoo kuena. Cha to'o kuena ra nindoo ñuu ka, veñu'u ñuu ka.

Cha ika ra xini veñu'u tuku ka ra nikitsaa nikoyo tuku ña, tono ika nchintu'u kuena to'o na sara tsa'an kuena kasa'a na misa to'o luu ka.

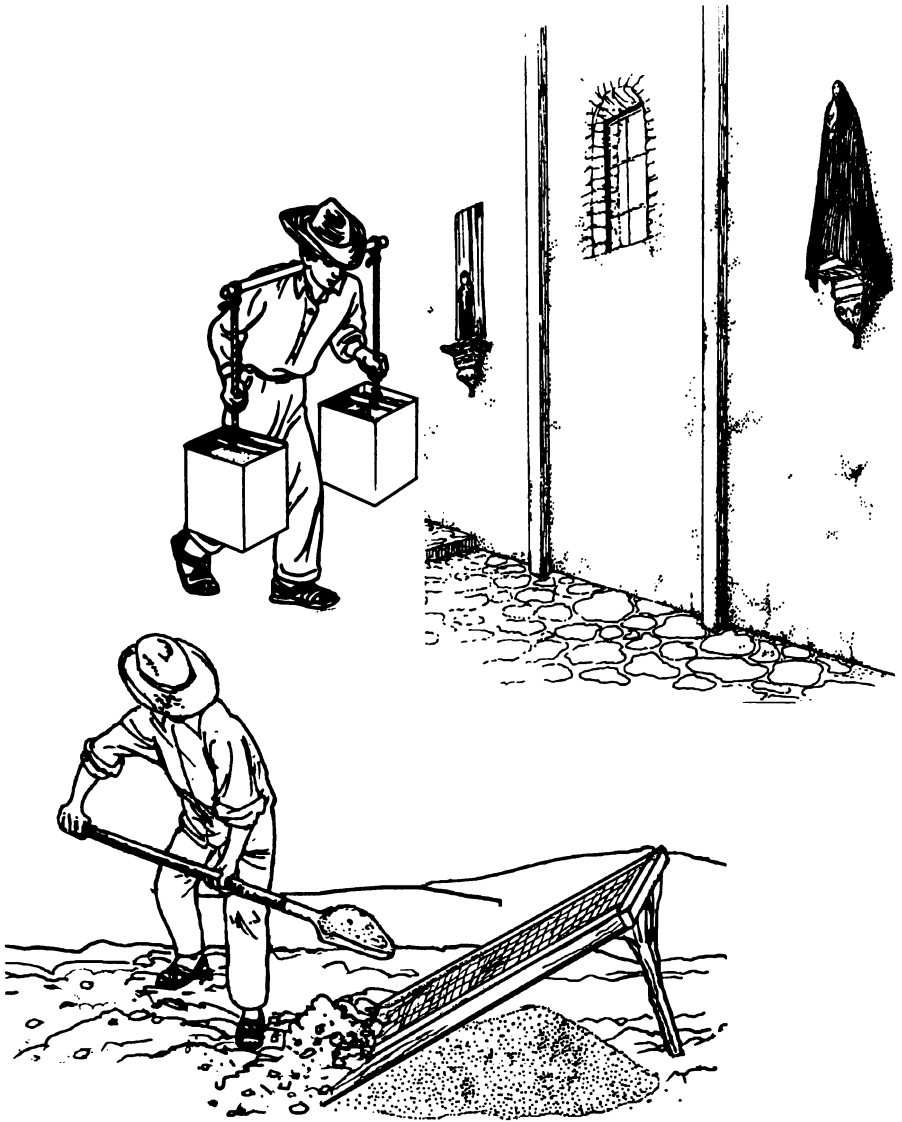
Cha ika ra ntaan ra nikoyo kue teja  
xini veñu'u ka sara nuu ñantu'u tata  
Sa Juaa ka ra tsa saan kuu ña sementu,  
kachi na.

Cha sava ka kue xini ve'e ka teja  
ntsikui cha nuu ntaan ra nikitsaa nikoyo  
kue teja ka.



Ika ra nuu ntsini kuena yo'o ña  
nikoyo xini veñu'u ka ra, sara ntsa'an na  
ntaki'in na to'o na, santa cruz luu yo'o,  
ntachi ntu'u na veñu'u yo'o.





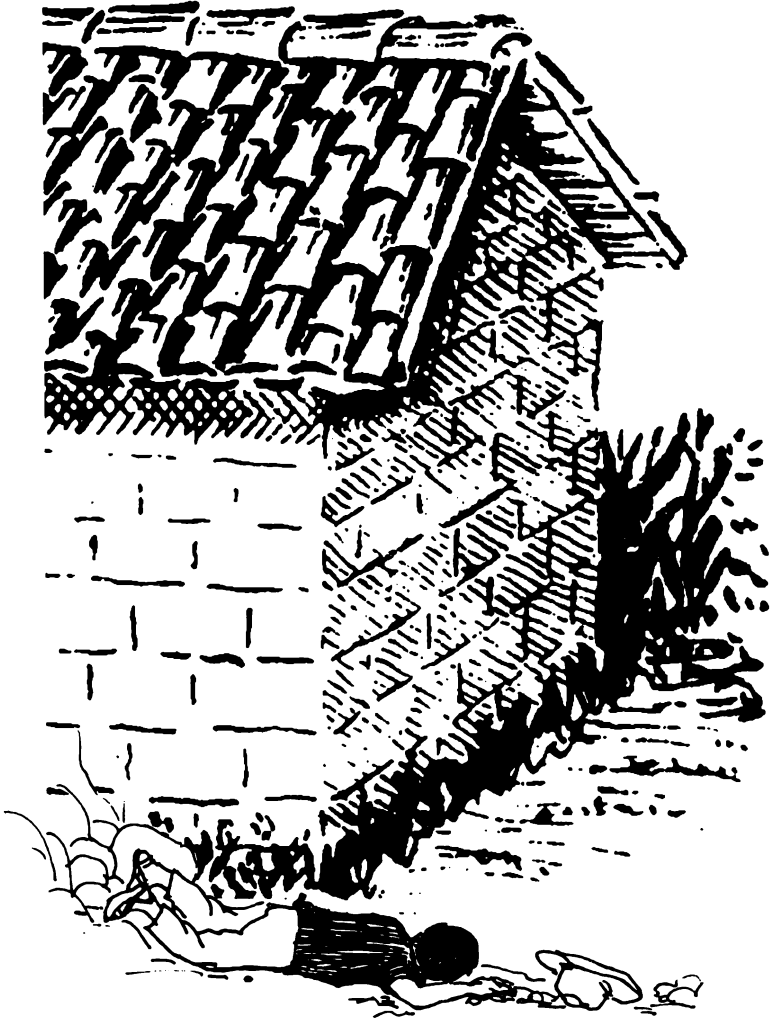
Nikitsaa kuena kunkoo na ra  
ntasava'a na ña veñu'u Nana Rosa  
yo'o, vari kuena Santa Rosa ra tsa na'a  
xeen ka ntoyo na, kachi kuentu.

Cha ntsito yuye'e veñu'un kuena chi tsio tsinu nikanchii. Sara nikaa xeen kua'a kuena tsi'i, ña nche kue kaya so kuena.

Sara nuu nikitsaa kuena Yucha Nchaa tuku yo'o, ika ra nchinchee ta'an kuena ra ntasava'a na veñu'u na. Ntaskoto na yuye'e inka tsio.







Cha kuena ñuu ka ntasava'a kuena  
veñu'u na, snuu kuena teja. Ti kuaa uvi a  
uni kuena ntsi'i vari niyaa na xini veñu'u  
ka ntasava'a na teja na.

Inkaa saan kachi kuentu yata.

Kuentu yo'o ra kachi na ña yee kua  
uni xiko utsi kuia.

Kuu ña nikitsaa kuena yo'o ntsa'an  
ntaki'in na to'o na ntsa'an ntaki'in na.

Vichi ra ntsikunani yo'o Santa Cruz,  
ta saan ra Santa Rosa ntsika'an na cha  
vichi ra Santa Cruz kui.



**Resumen:**

**Éste es un relato de lo que pasó hace más o menos 70 años cuando un grupo de personas se fue a vivir al área que hoy se llama Santa Cruz.**

